
当報告の内容は、それぞれの著者の著作物です。無断引用や転載をお断りいたします。
Copyrighted materials of the authors. Works in progress: Please do not circulate or cite
without permission.

2022 年度第 3 回研究会（通算第 3 回目）

日時：2023 年 2 月 12 日（日）13:30-16:30

場所：オンライン会議室

1. 13:30-14:30 塩原朝子（AA 研）

「Narrative とは何か：Toolan 1988 第一章の要約」

2. 14:40-16:00 遠藤智子（東京大学）※要旨

「日本語の語りにおける笑いと思の引用」

以下に 2 の発表の要旨を付す。

=====

日本語会話の語りにおける笑いと思の引用

遠藤智子

（井関颯月氏・岩崎勝一氏との共同研究）

笑いは、会話分析の初期から分析対象として取り上げられてきた (Jefferson 1979, 1984, 1985)。最近の笑いに関する研究では、音声のバリエーション、順番の位置、笑いによって成立するアイデンティティなど、様々な側面に触れられている (Glenn and Holt 2013)。本研究では、相互行為言語学の方法論を採用し、特に日本語の思考の引用の統語構造に着目して、会話における笑いの機能の理解をさらに深めることを目的とする。本研究のデータは、多言語会話コーパス COVID-19 から採取した 8 つの会話から構成される。各会話では、面識のない 2 人の参加者が Zoom で 20 分間 COVID-19 の体験談を語り合った。

発言者は、自分の考えを報告する際に、しばしば「思う構文」を用いた。この構文は、報告された思考と引用助詞 (QT) である「と」または「って」、そして認知引用動詞である「思う」から構成される。英語の *I think* が報告された思考の前にも後にも置かれるのとは異なり、「思う」は必ず報告された思考の後に置かれ、次のような形式をとる。

[報告された思考 - QT] + [引用表現 (「思う」)]。

笑いは、(1)のように報告された思考の中で起こる場合と、(2)のように引用された表現の中で起こる場合とがある。[注：(h)は散在する笑いトークン、<@@>は笑いが重なった発話を示す]。

(1) [なんかむかつ(h)く(h)なって] [思いながら]。

(2) [それとなにが違うんだろうなって] [また @< 思い @> ながら]

この2つの場合、笑いの意味合いが異なる。まず、(1)と(2)のパターンでは、報告される思考が表現する情報の種類が異なることに注目する。(1)のように、笑いとともに報告される思考は、ある事実に対する話者の評価・姿勢を示す傾向がある。例えば、(1)の話し手は、パンデミック政策による制約に対して不満を表明しているのである。パターン(1)に登場する述語には、「難しい、必要ない、生きやすい、荒っぽい、最高」といった形容詞がある。初対面の相手との会話では、自分の評価を表現する際に調整が必要であり、笑いはそのような役割を担っている。英会話におけるトラブルトークの笑いに関する研究では、話し手は自分が哀れな状況にあることを示唆するのを避けるために、笑いをを用いることが多い。(1)のようなパターンで使われる笑いは、話者の個人的評価に伴う不要な含意を排除するものである。

(2)のように「思う」という引用表現とともに笑いが出てくる場合、報告される思考は個人的評価ではなく、事実の提示になる傾向がある(例：「(COVID 患者が)減っている、マスクをしている、誰がウイルスに感染しているのか」等)。この場合、笑いは引用動詞である「思う」の力を弱め、事実をヘッジした個人の意見として提示する。

Laughter and quotation of thought in Japanese conversational storytelling

Tomoko Endo (in collaboration with Satsuki Iseki and Shoichi Iwasaki)

Laughter has been the target of analysis since the very beginning of conversation analysis (Jefferson 1979, 1984, 1985). Recent studies of laughter have touched upon various aspects including the phonetic variations, positions in turn, and identity established by laughter (Glenn and Holt 2013). This study adopts the methodology of Interactional Linguistics and aims to further deepen the understanding of the functions of laughter in conversation, with a special focus on the syntactic structure of quotation of thought in

Japanese. The data for this study consist of eight conversations taken from the Multilingual COVID-19 Conversation Corpus. For each conversation, two unacquainted participants talked with each other about their COVID-19 experience for 20 minutes on Zoom.

Speakers often used the ‘*omou* (think) construction’ when reporting their thoughts. This construction consists of the reported thought with a quotative particle (QT), *to* or *tte*, and the cognition quoting verb *omou*. Unlike *I think* in English, which can be placed either before or after the reported thought, *omou* invariably follows the reported thought, taking the following format:

[Reported Thought - QT] + [Quoting Expression (*omou*)]

Laughter can occur either within the reported thought as in (1) or within the quoting expression as in (2). [Note: (h) indicates an interspersed laugh token; <@ @> indicates an utterance said with overlaid laughter.]

(1) [nanka mukatsu(h)ku(h) na tte] [omoinagara]
 somehow get.upset PP QT think.while
 ‘(I) thought [that it’s upsetting somehow].’

(2) [sore to nani ga chigaun daroo na tte] [mata @< omoi @> nagara]
 that with what NOM different EVI PP QT also think,while
 ‘[(I) also thought (=wondered)] how it is different from that,’

The implication of laughter in the two cases is different. We first note that the types of information expressed in the reported thought are different between the patterns represented by (1) and (2). When the reported thought appears with laughter as in (1), it tends to present the speaker's evaluation/stance towards some fact. The speaker of (1), for example, is expressing his frustration towards restrictions imposed by the pandemic policies. Predicates appearing in pattern (1) include adjectives such as ‘difficult, not necessary, easy to live, rough, the best.’ Expressing one’s evaluation needs to be modulated in a conversation with an unacquainted partner, and laughter assumes such a role. In studies on laughter in troubles-talk in English conversation, speakers often use laughter to avoid the implication that they are in a pitiful situation. Laughter used in patterns like (1) eliminates the unnecessary implication associated with the speaker’s

personal evaluation more generally.

When laughter appears with the quoting expression, *omou* 'think' as in pattern (2), the reported thought tends not to be a personal evaluation, but presenting a fact (e.g. '(COVID cases) are decreasing, you are wearing a mask, who is contracting the virus?' etc.) In such cases, laughter mitigates the force of the quoting verb *omou*, and presents the fact as his/her hedged, personal opinion.